

ABISO NG HINDI PAGDIDISKRIMINA NG WELBEHEALTH

Ang diskriminasyon ay labag sa batas. Sumusunod ang WelbeHealth sa mga naaangkop na batas sa karapatang sibil ng Estado at Pederal at hindi labag sa batas na nagdidiskrimina, nagbubukod ng mga tao, o naiiba ang pakikitungo sa kanila dahil sa kasarian, lahi, kulay, relihiyon, ninuno, bansang pinagmulan, pagkakakilanlan ng pangkat etniko, edad, kapansanan sa pag-iisip, pisikal na kapansanan, kondisyong medikal, genetic na impormasyon, katayuan sa pag-aasawa, kasarian, pagkakakilanlan ng kasarian, o oryentasyong sekswal.

- Nagbibigay ang WelbeHealth ng mga libreng tulong at serbisyo sa napapanahong paraan sa mga taong may mga kapansanan upang mabisang makipag-ugnayan sa amin, gaya ng:
 - Mga kwalipikadong interpreter ng sign language
 - Nakasulat na impormasyon sa iba pang format (malalaking print, audio, mga

accessible electronic format, iba pang format)

- Nagbibigay din ang WelbeHealth ng mga libreng serbisyo sa wika sa isang napapanahong paraan sa mga taong hindi Ingles ang pangunahing wika, gaya ng:
 - Mga kwalipikadong interpreter
 - Impormasyong nakasulat sa ibang wika

Kung kailangan mo ng mga serbisyong ito, makipag-ugnayan sa iyong Social Worker o Program Director sa (888) 530 - 4415, sa panahon ng aming normal na oras ng operasyon, Lunes hanggang Biyernes, 8:00am – 4:30pm. Kakayanin nila tumulong ikaw.

Kung hindi ka makarinig o makapagsalita nang maayos, mangyaring tumawag sa Teletype (Teletypewriter, TTY) 711. Kapag hiniling, ang dokumentong ito ay maaaring maging available sa iyo sa braille, malaking print, audiocassette, o electronic form. Upang makakuha ng kopya sa isa sa mga alternatibong format na ito, mangyaring makipag-ugnayan iyong Social Worker o Direktor ng Programa.

PAANO MAG-FILE NG GRIEVANCE

Kung naniniwala ka na ang WelbeHealth ay nabigo na ibigay ang mga serbisyong ito o labag sa batas na nagdidiskrimina sa ibang paraan batay sa kasarian, lahi, kulay, relihiyon, ninuno, bansang pinagmulan, pagkakakilanlan ng etniko, edad, kapansanan sa pag-iisip, pisikal na kapansanan, kondisyong medikal, genetic na impormasyon, marital status, kasarian, pagkakakilanlan ng kasarian, o oryentasyong sekswal, maaari kang maghain ng Kagawaran ng Operasyong Pangkalidad (Quality Operations department) sa pamamagitan ng WelbeHealth sa pamamagitan ng telepono ng reklamo sa WelbeHealth. o elektroniko.

- Sa pamamagitan ng telepono: Makipag-ugnayan sa Quality Operations Team sa pagitan ng mga oras na 8am-4:30pm, Lunes hanggang Biyernes sa pamamagitan ng pagtawag sa 1-833-841-4551. Kung hindi ka makarinig o makapagsalita nang maayos, mangyaring tumawag sa TTY 711.



- Sa pagsulat: Punan ang isang form ng reklamo o sumulat ng isang sulat at ipadala ito sa:
WelbeHealth Quality Operations
440 North Barranca Ave #4051
Covina, CA 91723
- Sa personal: Bisitahin ang iyong Inklusibong Programa ng Lahat na Pangangalaga para sa mga Matatanda (Program of All-inclusive Care for the Elderly, PACE) center at sabihin na gusto mong maghain ng karaingan. Maaaring tulungan ka ng sinumang miyembro ng Interdisciplinary na Pangkat ng mga Propesyonal (Interdisciplinary Team, IDT).
- Sa elektronikong paraan: Bisitahin ang website ng WelbeHealth sa [Mga Paunawa sa Regulasyon - WelbeHealth.](#)

**OPIS NG MGA KARAPATANG SIBIL -
KAGAWARAN NG CALIFORNIA PARA SA
SERBISYONG PANGKALUSUGAN (OFFICE OF
CIVIL RIGHTS – CALIFORNIA DEPARTMENT OF
HEALTH CARE SERVICES)**

Maaari ka ring maghain ng reklamo sa karapatang sibil sa California Department of Health Care Services, Office of Civil Rights sa pamamagitan ng telepono, nakasulat, o elektroniko.

- Sa pamamagitan ng telepono: Tumawag sa 916-440-7370. Kung hindi ka makapagsalita o makarinig ng maayos, mangyaring tumawag sa 711 (Telecommunications Relay Service).

- Sa pagsulat: Punan ang isang form ng reklamo o magpadala ng sulat sa:

Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care Services Office of
Civil Rights

PO Box 997413, MS 0009

Sacramento, CA 95899-7413

Ang mga form ng reklamo ay makukuha sa

[Kagawaran ng California para sa Serbisyon Pangkalusugan \(Department of Health Care Services, DHCS\) 1044 Discrimination Complaint Form](#) (Title VI at Kilos para sa mga Amerikano

na may Kapansanan (Americans with Disabilities Act, ADA))

- Sa elektronikong paraan: Magpadala ng email sa CivilRights@dhcs.ca.gov.

OFFICE OF CIVIL RIGHTS – KAGAWARAN NG US NG KALUSUGAN AT SERBISYONG TAO (US DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES)

Kung naniniwala kang nadiskrimina ka batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, edad, kapansanan o kasarian, maaari ka ring maghain ng reklamo sa karapatang sibil sa US Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights sa pamamagitan ng telepono, nakasulat, o elektroniko.

- Sa pamamagitan ng telepono: Tumawag sa 1-800-368-1019. Kung hindi ka makapagsalita o makarinig ng maayos, mangyaring tumawag sa TTY/Telepono para sa hindi makarinig (Telecommunications Device for the Deaf, TDD) 1-800-537-7697.
- Sa pagsulat: Punan ang isang form ng reklamo o magpadala ng sulat sa:
U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW Room 509F,
HHH Building Washington, DC 20201

Available ang mga form ng reklamo sa [Paghahain na may Pagkakilala ng Nababasang Karakter \(Optical Character Recognition, OCR\) | HHS.gov.](#)

- Sa elektronikong paraan: Bisitahin ang Office for Civil Rights Complaint Portal (Portal ng Reklamo ng Tanggapan para sa Mga Karapatan ng Sibil) sa [Kagawaran ng Kalusugan ng US & Serbisyong Pantao - Tanggapan para sa Mga Karapatang Sibil.](#)

Notice of Availability of Language Assistance Services and Auxiliary Aids and Services

English

ATTENTION: If you need help in your language call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call [1-888-530-4415] (TTY: [711]). These services are free of charge.

العربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبيري. اتصل بـ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն (Armenian)

Ուշադրություն: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանգահարեք [1-888-530-4415] (TTY: [711]): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នកត្រូវការជំនួយជាភាសាខ្មែរ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ ជំនួយនិងបសវាកម្មសត្វជនពិការដូចជាឯកសារសរសេរជាអ្នកសរសេរសត្វជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអ្នកសរសេរពុម្ពពន់ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ [1-888-530-4415] (TTY: [711])។ បសវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

中文 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 [1-888-530-4415] (TTY: [711])。这些服务都是免费的。

فارسی (Farsi)

توجه: اگر میخواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) تماس بگیرید. کمکی و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با [1-888-530-4415] (TTY: [711]) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه میشوند.

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएँ, जैसे ब्रेल और बड़े लरेंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। [1-888-530-4415] (TTY: [711]) पर कॉल करें। ये सेवाएँ लन: शुल्क हैं।

Hmoob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 [1-888-530-4415] (TTY: [711])へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. [1-888-530-4415] (TTY: [711]) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃບທາດ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ອາດຈະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ແລະ ອາດຈະສາມາດເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໃບທາດ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਧਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਧ ਿੱਚ ਮਿਮਿ ਿ ਿੀ ਲੇੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇ ਾ ਾਂ, ਧਜ ੱ ਧਕ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਧ ਿੱਚ ਿਸਤਾ ੇਜ, ੀ ਉਪਲਬ੍ ਿ ਹਨ| ਕਾਲ ਕਰੋ [1-888-530-4415] (TTY: [711]). ਇਹ ਸੇ ਾ ਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ|

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТТ: [711]). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру [1-888-530-4415] (линия ТТТ: [1-888-530-4415]). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Filipino)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Libre ang mga serbisyonang ito.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) นอกจากนี้ ยังพร้อมใจช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข [1-888-530-4415] (TTY: [711]) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Ці послуги безкоштовні.

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số [1-888-530-4415] (TTY: [711]). Các dịch vụ này đều miễn phí.